

No hay otra ópera de Verdi que le causara tantos problemas al compositor como su *Stiffelio*, aunque sabía desde el principio cuánto se arriesgaba con un tema que incluye un iracundo pastor protestante, su mujer maltratada, y un padre impositivo. En una forma correspondiente a sus intenciones, esta ópera solamente se pudo ver en contadas ocasiones, y las representaciones, afectadas por la censura, no tuvieron buen eco entre el público. Por su parte, el editor Ricordi, que había puesto en marcha todo el proyecto, decidió adecuar la partitura a un nuevo libreto sin el consentimiento de Verdi y Piave para resarcirse de su inversión, y fracasó también en su objetivo.

La reconversión de *Stiffelio* en otra ópera, que se llamaría *Aroldo*, fue un último intento por parte de Verdi y Piave para conseguir salvar parte de su material. Durante el proceso de transformación de la partitura, Verdi apartó páginas del original, guardándolas en su archivo personal en Busseto, mientras que reutilizaba directamente el resto en la nueva obra, añadiendo también nuevo material. Esta partitura "combinada" quedó depositada en la Editorial Ricordi.

La ópera *Stiffelio* se ha podido reconstruir sólo a partir del momento en que los herederos de Verdi permitieron el acceso al material del archivo personal del compositor, y la labor de recuperación, emprendida por la musicóloga estadounidense Kathleen Kuzmick Hansell, se ha llevado a cabo en el marco de la edición crítica de la obra completa del compositor. En este caso, por tanto, se podría decir que son los musicólogos quienes, al rescatar la partitura original, han impulsado su puesta en escena. De hecho, los materiales musicales recientemente descubiertos y la importancia de esta ópera en el conjunto de la obra de Verdi han sido tema de dos congresos musicológicos internacionales a finales de los años 70 y principios de los 80. Consecuentemente, las grabaciones que se han ido produciendo sólo han podido llevarse a cabo después de ese trabajo musicológico, lo que explica por qué el listado de registros aquí consignado es tan corto.

Hoy puede parecer extraño que Verdi no lograra imponer respeto a los teatros para poner en escena su ópera en la forma en que la había concebido. Pero el concepto de la *Werktreue*, la fidelidad a la partitura, no era entonces un valor artístico que rigiera la práctica musical. De hecho, Verdi, junto con Wagner, se destacó por promover este concepto en el mundo del teatro lírico cuando para el repertorio sinfónico ya se había aceptado desde Beethoven.

A pesar de que hoy la situación es muy distinta, *Stiffelio* seguirá siendo un desafío para los intérpretes. Esta ópera, que se podría considerar un drama psicológico desarrollado en un círculo muy cerrado de personajes, exige mucho a los protagonistas, pues todos ellos requieren matices difíciles de conseguir: puede ser que la partitura no exija tanto vocalmente de los cantantes como en otras óperas más conocidas, pero reclama al máximo sus capacidades como actores.

**De entre las casi veinte grabaciones de esta ópera completas y cantadas en italiano que están documentadas, en el siguiente listado ofrecemos las referencias de las que han llamado la atención de los críticos en revistas especializadas nacionales e internacionales con ocasión de su primera publicación o posteriores reediciones. Los papeles se presentan en el orden siguiente: Stiffelio (tenor); Lina (soprano); Stankar (barítono); Raffaele (tenor); Jorg (bajo); Dorotea (mezzosoprano); Federico (tenor).**

### STIFFELIO EN AUDIO

#### 1968

Gastone Limarilli; Ángeles Gulín; Walter Alberti; Beniamino Prior; Antonio Zerbini; Lina Gastaldi; Mario Carlin; coro y orquesta del Teatro Regio di Parma; dir. Peter Maag. Nuova Era 2284-85 (2CD); The Opera Lovers STI 196801 (2CDR). Grabación en el Teatro Regio de Parma.

#### 1972

Mario Del Monaco; Ángeles Gulín; Giulio Fioravanti; Angelo Marchiandi; Joshua Hecht; Eva Ruta; Luigi Paolini; coro y orquesta del Teatro di San Carlo; dir. Oliviero De Fabritiis. Historical Recording Enterprises HRE V 815-2 (2LP) (1982); Legato Classics LCD 169-2 (2CD); Great Opera Performances G.O.P. 773 (mas recital de Del Monaco) (2CD); Opera d'Oro OPD 1216 (2CD) (1999) (download); House of Opera - The Operas of Verdi - Volume 1 - The Early Years (CD-ROM) (2001); The Opera Lovers STI 197201 (2CDR); Opera d'Oro Grand Tier OPD7075 (download). Grabación en directo en el Teatro di San Carlo de Nápoles, el 26 de diciembre.

#### 1979

José Carreras; Sylvia Sass; Matteo Manuguerra; Ezio Di Cesare; Wladimiro Ganzarolli; Maria Venuti; Thomas Moser; Chor des Österreichischen Rundfunks; ORF Symphonie-Orchester; dir. Lamberto Gardelli. Philips 6769 039 (2LP) (1980); Philips 7699 039 (CC) (1980); Philips 422 432-2 (2CD) (1990); Philips (Japan) UCCP 3039/40 (2CD) (2001); Decca 475 6775; Philips Classic Opera 475775 (download); Philips 422322 (download); Decca 4789574 (mas *Oberto*, *Un giorno di regno*, *Nabucco*, *I Lombardi alla prima crociata*, *Ernani*, *I due Foscari*, *Giovanna d'Arco*, *Alzira*, *Attila*, *Macbeth*, *I masnadieri*, *Jérusalem*, *Il corsaro*, *La battaglia di Legnano*, *Luisa Miller*, *Rigoletto*, *Il trovatore*, *La traviata*, *I Vespri Siciliani*, *Simon Boccanegra*, *Aroldo*, *Un ballo in maschera*, *La forza del destino*, *Don Carlos* [en francés en cinco actos], *Don Carlo*, *Aida*, *Otello*, *Falstaff*, *Requiem*, *Quattro pezzi sacri*, *Missa solenne*, *Cuarteto de cuerda en Mi menor*) (CD). Grabación en estudio.

#### 1986

Antonio Barasorda; Rosalind Plowright; Brent Ellis; Iorio Zennaro; Giorgio Surjan; Donella Del Monaco; Maurizio Scardovi; coro y orquesta del Teatro La Fenice; dir. Eliahu Inbal. Mondo Musica MFOH 1083 (2CD) (2000). Grabación en directo en el Teatro La Fenice de Venecia.

#### 2000

Mario Malagnini; Dimitra Theodossiou; Marco Vratogna; Enzo Casciari; Enzo Capuano; Benadette Lucarini; Enrico Cossutta; coro y orquesta del Teatro Verdi; dir. Nicola Luisotti. Dynamic CDS 362/1-2 (2CD y download) (2001); House of Opera CD 732 (2CDR); Premiere Opera Ltd. CDNO 1427-2 (2CDR) (2004). Grabaciones en directo en el Teatro Verdi de Trieste, en el mes de diciembre.

#### 2014

Peter Auty; Nelly Miricioiu; Gerard Quinn; Andrew Rees; David Soar; Sarah Champion; Samuel Smith; coro y orquesta de la Chelsea Opera Group; dir. Brad Cohen. Grabación en directo de una versión en concierto en el Queen Elizabeth Hall del South Bank Centre de Londres, el 8 de junio.

### STIFFELIO EN VÍDEO

#### 1993

José Carreras; Catherine Malfitano; Gregory Yurisch; Robin Leggate; Gwynne Howell; Adele Paxton; Lynton Atkinson; coro y orquesta del Covent Garden; dir. Edward Downes. Pioneer PLMCB 00861 (DL) (PAL); Home Vision 50967 (CV) (NTSC); Covent Garden Pioneer CVI 1719 (CV) (PAL) (1993); Echo 577 805 (CV) (SECAM); Pioneer 8921 (DVD) (2002); Opus Arte Royal Opera House OAR 3103 D (DVD) (2008); Opus Arte Royal Opera House Collection OA1213BD (mas Gounod, *Roméo et Juliette*; Mozart, *Mitridate, rè di Ponto*; Strauss, *Salome*; Verdi, *Aida* y *Otello*) (DVD) (NTSC). Grabación en directo en el Royal Opera House at Covent Garden de Londres, el 2 y 6 de febrero de 1993.

#### 1993

Plácido Domingo; Sharon Sweet; Vladimir Chernov; Peter Riberi; Paul Plishka; Margaret Lattimore; Charles Anthony; coro y orquesta de la Metropolitan Opera; dir. James Levine. DG 073 216-1 (DL) (NTSC); DG 073 216-3 (CV) (NTSC); DG 073 116-3 (CV) (PAL) (1997); DG 073 4288 (DVD) (2007); DG (USA) 000871709 (DVD) (2007); DG E734288 (DVD) (NTSC); Opus Arte Royal Opera House Collection OAR3103D (DVD) (NTSC). Grabación en directo en el Metropolitan Opera House de Nueva York, el 13 de noviembre.

#### 2012

Roberto Aronica; Yu Guanqun; Roberto Frontali; Gabriele Mangione; George Andguladze; Lorelay Solis; Cosimo Vassallo; coro y orquesta del Teatro Regio; dir. Andrea Battistoni. C Major 727602 (download); C Major Tutto Verdi 723104 (BRD); C Major Tutto Verdi 723008 (DVD) (NTSC); C Major Tutto Verdi 726104 (mas *Macbeth*, *I masnadieri*, *Il corsaro*, *La battaglia di Legnano*, *Luisa Miller*, *Rigoletto* y *La traviata*) (BRD) y 726008 (idem) (DVD); C Major Tutto Verdi 721904 (mas *Requiem*, *Oberto*, *Un giorno di regno*, *Nabucco*, *I Lombardi alla prima crociata*, *Ernani*, *I due Foscari*, *Giovanna d'Arco*, *Alzira*, *Attila*, *Macbeth*, *I masnadieri*, *Il corsaro*, *La battaglia di Legnano*, *Luisa Miller*, *Rigoletto*, *Il trovatore*, *La traviata*, *I Vespri Siciliani*, *Simon Boccanegra*, *Un ballo in maschera*, *La forza del destino*, *Don Carlo*, *Aida*, *Otello*, *Falstaff*) (BRD) y 721808 (idem) (DVD). Grabación en directo en el Teatro Regio de Parma, en el mes de abril.

#### 2016

Stefano Secco; Julianna Di Giacomo; Dimitri Plataniás; Francesco Marsiglia; Simon Lim; Sofia Koberidze; Cristiano Olivieri; coro y orquesta del Teatro La Fenice; dir. Daniele Rustioni. Publicado por la productora de la grabación Culturebox en Youtube el 12 de febrero de 2016. Grabación en directo en el Teatro La Fenice de Venecia, el 24 de enero.